

משרד החינוך

אגף בכיר בחינוך

המנהל הפדגוגי

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקוקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה!

מדבקת שאלון ملصقة نموذج امتحان	מדבקת נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملاءمات	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن																							
	<table border="1"> <tr> <td colspan="4"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">שנה</td> <td colspan="2">שנה</td> </tr> <tr> <td colspan="2">חודש</td> <td colspan="2">חודש</td> </tr> <tr> <td colspan="4">מועד</td> </tr> <tr> <td colspan="2">מס' תעודת הזהות</td> <td colspan="2">סמל ביה"ס</td> </tr> <tr> <td colspan="2">رقم الهوية</td> <td colspan="2">رقم المدرسة</td> </tr> </table>						שנה		שנה		חודש		חודש		מועד				מס' תעודת הזהות		סמל ביה"ס		رقم الهوية		رقم المدرسة
שנה		שנה																							
חודש		חודש																							
מועד																									
מס' תעודת הזהות		סמל ביה"ס																							
رقم الهوية		رقم المدرسة																							
יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)																									

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתנה מחברת נוספת
 يجب الإشارة في المربع إذا أُعطِيَ دفتر إضافي
 * التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة



وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من وزارة التربية والتعليم. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلوية أو أجهزة إلكترونية أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُشير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنى لكم النجاح!

מדינת ישראל
משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"א, 2021

מספר השאלון: 002384

תרגום לאנגלית (3)

State of Israel
Ministry of EducationExam type: *Bagrut*

Exam date: Summer 2021

Exam number: 002384

English translation (3)

מועד קיץ

Note: This exam has special instructions.
Answer the questions according to these instructions.

שים לב: בבחינה זו יש הנחיות מיוחדות.
יש לענות על השאלות על פי הנחיות אלה.

Tanach (Bible)
For Olim
in religious schools

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

Instructions to examinees

א. Duration of exam: Two hoursב. Exam structure and breakdown of points:

This exam consists of four parts.

Part One	– Bereshit	– (2×20) – 40 points
Part Two	– Melachim ב, Yeshayah	} – (2×20) – 40 points
Part Three	– Yonah	
Part Four	– Bekiut in Torah and Neviim	– (2×10) – 20 points
		Total – 100 points

Answer two questions from Parts Two and Three:**at least one** question from Part Two (Questions 6-7);and one question of your choice either from Part Two or from Part Three (Questions 6-9).ג. Material that may be used during the exam:

- (1) A complete (Hebrew) Tanach without commentary.
- (2) A translated Tanach.
- (3) A Hebrew-foreign language / foreign language-Hebrew dictionary.

ד. Special instructions:

- (1) Write your answers **inside the exam booklet**, as instructed.
- (2) References from the Tanach are from the Hebrew version.

Note: Draft paper for your use is attached at the end of the exam. Do not add any other paper to the exam booklet.

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה חלקים.

חלק א – בראשית	– (20×2) – 40 נקודות
חלק ב – מלכים ב, ישעיה	} – (20×2) – 40 נקודות
חלק ג – יונה	
חלק ד – בקיאות בתורה ובנביאים	– (10×2) – 20 נקודות
סך הכול – 100 נקודות	

עליך לענות על שתי שאלות מחלקים ב-ג:על שאלה אחת **לפחות** מחלק ב (שאלות 6-7);ועל שאלה אחת לבחירתך מחלקים ב-ג (שאלות 6-9).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) תנ"ך שלם בלי פירושים.
- (2) תנ"ך מתורגם.
- (3) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.
- (2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

שים לב: בסוף הבחינה מצורפים דפי טיוטה לשימוש. אין להוסיף דפים אחרים למחברת הבחינה.

Good Luck!

בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית

Tanach, Summer 2021, No. 002384

Part One – Bereshit (40 points)

Answer two of the questions 1-5 (each question – 20 points).

1. Chapter 'א, Chapter 'ב

א. Read Chapter 'א, verses כ"ד-ל"א.

(1) What did G-d create on the sixth day, apart from man?

(2) Based on verse כ"ח, list two of man's roles.

(7 points)

ב. (כ"ז Chapter 'א, verse ז) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם

(1) Read Chapter 'ב, verse ז.

Give one detail that is mentioned in the description of the creation of Man in Chapter 'ב but is not mentioned in the description of the creation of Man in Chapter 'א.

(2) According to a commentary you learned, what is special about Man when compared with other created beings?

(7 points)

ג. (1) Give one difference between the description of the creation of Woman in Chapter 'א, verse כ"ז, and the description of the creation of Woman in Chapter 'ב, verses א-כ"ב.

(2) (כ"ד Chapter 'ב, verse ד) "עַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ".

Explain the process described in this verse.

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית
Tanach, Summer 2021, No. 002384

2. **Chapter כ"ב – The Akedah [עקדת יצחק]**

- א. (1) This chapter describes the trial of the Akedah [the binding of Yitzhak]. Based on what you learned, list two additional trials with which G-d tried Avraham.

- (2) "וַיֹּאמֶר קח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יִחִידְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתְּ אֶת יִצְחָק" (verse 'ב').

Based on what you learned, explain why G-d did not tell Avraham to sacrifice Yitzhak at the beginning of his command, but rather referred to Yitzhak using the words underlined.

(7 points)

- ב. Read verse 'ג.

- (1) Quote the words in this verse that prove that Avraham hurried to do as G-d commanded him.

(7 points)

- ג. The angel of G-d calls to Avraham in verse י"א and also in verse ט"ז.

Explain why the angel of G-d calls to Avraham each time.

(6 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית

Tanach, Summer 2021, No. 002384

3. Chapter י"ז – Yosef and his Brothers

א. Read verses 'ב'-א.

(1) According to these verses, what was Yosef and his brothers' occupation?

(2) "וְהוּא נָעַר אֶת בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת בְּנֵי זִלְפָּה... וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת דְּבָרָם רָעָה אֶל אֲבֵיהֶם" (verse 'ב').

This verse describes Yosef's attitude toward two groups among his brothers.

What are these two groups? Based on a commentary you learned, explain what Yosef's attitude was toward each of these groups.

(7 points)

ב. (1) Read verses 'ד'-ג'.

According to these verses, what is the attitude of Yosef's brothers toward Yosef and what is the reason for this attitude?

(2) Read verses ה'-י"א.

How did Yosef's dreams affect his brothers' attitude toward him? Base your answer on the text.

(7 points)

ג. Read verses ט'-י"ז.

(1) How many times did Yosef relate his second dream, and to whom did he relate it each time?

(2) List both of Yaakov's reactions to Yosef's second dream.

(6 points)

/continued on page 7/



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית
Tanach, Summer 2021, No. 002384

4. Chapter מ"ב – Yosef's Brothers Go to Egypt

א. Read verses 'ד-'א.

(1) Why did the brothers go to Egypt? According to the book of Bereshit, who else went to Egypt for the same reason?

(2) Which of Yaakov's sons did not go to Egypt with the brothers, and why did he not join them?

(7 points)

ב. Read verses 'ח-'ז.

(1) How did Yosef relate to his brothers when he met them the first time?

(2) Based on what you learned, explain why Yosef's brothers did not recognize him.

(7 points)

ג. Read verses ז"ט-'ו.

(1) How did the brothers try to convince Yosef that they were not spies?

(2) The encounter between Yosef and his brothers was the fulfillment of Yosef's first dream. Prove this from the verses.

(6 points)

/continued on page 8/



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית

Tanach, Summer 2021, No. 002384

5. Chapter מ"ז – the Goblet

- א. (1) According to verses 'א-ב', what two items did Yosef command his servants to put in the brothers' bags, and what else did he command them to put in addition in Binyamin's bag?

- (2) Yosef accused his brothers: "לָמָּה שָׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה" (verse 'ד'). What is the רָעָה [evil] and what is the טוֹבָה [good] to which Yosef is referring?

(7 points)

- ב. Read verses 'ז-י'.

- (1) What punishment did the brothers suggest if the goblet was found in their possession? Base your answer on the text.
- (2) According to Yosef's messenger, what punishment would the person in whose possession the goblet was found receive? What would the rest of the brothers do?

(7 points)

- ג. Read verses י"ד-י"ז.

- (1) "הָאֱלֹקִים מָצָא אֶת עֹן עֲבָדֶיךָ" (verse י"ט). Some commentaries explain that in this statement Yehudah is alluding to a sin that the brothers committed in the past. Based on what you learned, what sin is Yehudah alluding to?

- (2) What punishment did Yehudah suggest after the goblet was found?

(6 points)

/continued on page 9/



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית
Tanach, Summer 2021, No. 002384

Note: Answer **at least one** question from Part Two (Questions 6-7); and **one** question of your choice either from Part Two or Part Three (Questions 6-9).

Each question – 20 points.

Part Two – Melachim II [מלכים ב], Yeshayah [ישעיה] (20 points)

6. Melachim II, Chapter י"ז

א. Chapter י"ז describes the end of the Kingdom of Israel.

(1) Who was the king of Israel in the period described in Chapter י"ז, and what nation ruled over the region?

(2) What other kingdom was there in the Land of Israel at the time?

(10 points)

ב. Chapter י"ז describes the reasons for the exile of the Kingdom of Israel.

(1) What was the reason for this exile according to verses י"ד-י"ו, and what was the reason for this exile according to verses י"ז-י"ח?

(2) What sin that Israel committed is described in verses י"ג-י"ד, and what sin is described in verse י"ט?

(10 points)

7. Yeshayah, Chapter א'

א. Read verses ה'-ח'.

(1) Explain the allegory [משל] of the sick man in verses ה'-ו'. What is the meaning of this allegory [הנמשל] according to verse ז'?

(2) What is the contrast between the description of the situation in the Land of Israel in verse ז' and the description of the situation in Yerushalayim in verse ח'?

(10 points)

ב. Read verses י"ז-י"ט.

In verses י"ט and י"ז Yeshayahu compares Yehudah to Sedom.

(1) In what way(s) is Yehudah different from Sedom, according to verse י"ט?

(2) In what way(s) is Yehudah similar to Sedom, according to verses י"ז-י"ט?

(10 points).



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית

Tanach, Summer 2021, No. 002384

Part Three – Yonah [יונה] (20 points)**8. Yonah, Chapter א**

- א. (1) Where did G-d send Yonah, and where did Yonah go?

- (2) Based on a commentary you learned, explain why Yonah did not go to the place that G-d sent him to.

(10 points)

- ב. Read verse ה' and verse ט"ז.

- (1) What change occurred in the faith of the sailors? Explain why this change occurred.

- (2) Based on what you learned, explain why the Book of Yonah was included in the Tanach, even though Yonah's prophecy was intended for non-Jews.

(10 points)

9. Yonah, Chapter ז

- א. Read verses ח'-ה'.

In these verses Yonah asks to die; he asks this twice.

Why did Yonah ask to die each time?

(10 points)

- ב. (1) Based on verse ה', explain what Yonah did and why he did this.

- (2) Read verses י"ג-א'. What did G-d want to teach Yonah by means of the *kikayon* tree?

(10 points)



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית
Tanach, Summer 2021, No. 002384

Part Four – Bekiut in Torah and Neviim

[בקיאות בתורה ובנביאים] (20 points)

Answer two of the questions 10-12 (each question – 10 points).

10. Answer three of the items below.

- א. What was Sarah called before G-d changed her name? _____
- ב. What did Yaakov receive from Eisav in exchange for the lentil stew [נזיד העדשים]?

- ג. Why did Yitzhak want Yaakov to go to Haran? _____
- ד. When did Avraham make a great feast? _____

11. Answer three of the items below.

- א. Who said to whom: "מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן האדמה"? _____
- ב. Who said to whom: "אבל שרה אשתך ילדת לך בן"? _____
- ג. Who said to whom: "עלי קללתך בני אף שמע בקלי"? _____
- ד. When did Yehudah say: "ישב נא עבדך תחת הנער עבד לאדני והנער יעל עם אחיו"? _____

12. Arrange the following events in the order in which they occurred:

The brothers go to Egypt; Sara is taken to Paro's palace; Kayin's sin; the commandment of circumcision; the sale of Yosef.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

/draft paper on the following pages/

Good Luck!

All rights reserved by the State of Israel.
This document may not be copied or disseminated without
permission from the Ministry of Education.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.



תנ"ך, קיץ תשפ"א, מס' 002384, אנגלית
Tanach, Summer 2021, No. 002384

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

טיוטה

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"איתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتحاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"